



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Traducción especializada idioma 2: Servicios culturales: Inglés-Gallego

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |       |              |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------|--------------|
| Asignatura          | Traducción especializada idioma 2: Servicios culturales: Inglés-Gallego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |       |              |
| Código              | V01G230V01932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |       |              |
| Titulación          | Grado en Traducción e Interpretación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |       |              |
| Descriptores        | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|                     | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | OP         | 4     | 1c           |
| Lengua              | Gallego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |       |              |
| Impartición         | Inglés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |       |              |
| Departamento        | Traducción y lingüística                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |       |              |
| Coordinador/a       | Dominguez Araujo, Lara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |       |              |
| Profesorado         | Dominguez Araujo, Lara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |       |              |
| Correo-e            | laradoar@uvigo.es                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |       |              |
| Web                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |       |              |
| Descripción general | <p>(*)Esta materia, de carácter eminentemente práctico, ten por obxectivo que o alumnado se familiarice co tipo de textos e contextos de tradución habituais no eido cultural do inglés ao galego e na diversidade de temas, encargos e tarefas ligadas ao exercicio desta profesión nos servizos culturais.</p> <p>Preténdese que ao longo do cuadrimestre o alumnado adquira ou perfeccione as competencias necesarias para o seu desenvolvemento como profesional na tradución directa do inglés ao galego neste ámbito.</p> |            |       |              |

## Competencias de titulación

|        |                                                                                                                                                                                |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                                |
| A2     | Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras                                                                                                                          |
| A3     | Dominio de la lengua propia, escrita y oral                                                                                                                                    |
| A4     | Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo                                                                                                                                 |
| A5     | Dominio de técnicas terminológicas y neológicas para la traducción especializada                                                                                               |
| A8     | Destreza para la búsqueda de información/documentación                                                                                                                         |
| A9     | Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales                                                                                                                        |
| A10    | Capacidad de trabajo en equipo                                                                                                                                                 |
| A11    | Capacidad de diseñar y gestionar proyectos                                                                                                                                     |
| A12    | Poseer una amplia cultura                                                                                                                                                      |
| A15    | Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión y corrección específicas de los textos traducidos                                                                   |
| A16    | Capacidad de diseñar, organizar el trabajo y gestionar y coordinar proyectos                                                                                                   |
| A17    | Capacidad de tomar decisiones                                                                                                                                                  |
| A18    | Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica                                                                                                                           |
| A19    | Capacidad de diseñar y gestionar proyectos                                                                                                                                     |
| A20    | Facilidad para las relaciones humanas                                                                                                                                          |
| A21    | Rigor y seriedad en el trabajo                                                                                                                                                 |
| A22    | Destrezas de traducción                                                                                                                                                        |
| A25    | Conocimientos de cultura general y civilización                                                                                                                                |
| A26    | Conocimientos temáticos básicos de cada una de las especializaciones                                                                                                           |
| A27    | Capacidad de razonamiento crítico                                                                                                                                              |
| A28    | Poseer una gran competencia sociolingüística                                                                                                                                   |
| A29    | Formación universitaria específica                                                                                                                                             |
| A32    | Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad                                                                                                                              |
| A33    | Dominio oral y escrito de la lengua propia                                                                                                                                     |
| B1     | Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia |

|     |                                                             |
|-----|-------------------------------------------------------------|
| B2  | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera |
| B3  | Capacidad de organización y planificación de proyectos      |
| B4  | Resolución de problemas                                     |
| B5  | Conocimientos de informática aplicada                       |
| B6  | Capacidad de gestión de la información                      |
| B7  | Toma de decisiones                                          |
| B8  | Compromiso ético y deontológico                             |
| B9  | Razonamiento crítico                                        |
| B10 | Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad      |
| B11 | Habilidades en las relaciones interpersonales               |
| B12 | Trabajo en equipo                                           |
| B13 | Trabajo en un contexto internacional                        |
| B14 | Motivación por la calidad                                   |
| B15 | Aprendizaje autónomo                                        |
| B16 | Adaptación a nuevas situaciones                             |
| B17 | Comprensión de otras culturas y costumbres                  |
| B18 | Creatividad                                                 |
| B19 | Iniciativa y espíritu emprendedor                           |
| B22 | Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica       |
| B23 | Capacidad de trabajo individual                             |
| B24 | Diseño y gestión de proyectos                               |

| Competencias de materia            |                                       |     |
|------------------------------------|---------------------------------------|-----|
| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |     |
| (*)                                | A3                                    | B1  |
|                                    | A4                                    | B2  |
|                                    | A9                                    | B4  |
|                                    | A12                                   | B7  |
|                                    | A22                                   | B8  |
|                                    | A28                                   | B9  |
|                                    |                                       | B10 |
|                                    |                                       | B12 |
|                                    |                                       | B18 |
|                                    |                                       | B22 |
|                                    |                                       | B23 |
|                                    |                                       | B24 |
| (*)                                | A2                                    | B8  |
|                                    | A3                                    | B9  |
|                                    | A9                                    | B10 |
|                                    | A12                                   | B11 |
|                                    | A17                                   | B14 |
|                                    | A18                                   | B15 |
|                                    | A20                                   |     |
|                                    | A21                                   |     |
|                                    | A33                                   |     |
| (*)                                | A5                                    | B5  |
|                                    | A8                                    | B6  |
|                                    | A26                                   |     |
| (*)                                | A10                                   | B3  |
|                                    | A11                                   | B4  |
|                                    | A15                                   | B12 |
|                                    | A16                                   | B14 |
|                                    | A17                                   | B15 |
|                                    | A18                                   | B16 |
|                                    | A19                                   |     |
|                                    | A20                                   |     |
|                                    | A21                                   |     |
|                                    | A22                                   |     |
|                                    | A29                                   |     |

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| (*) | A12 | B8  |
|     | A25 | B9  |
|     | A26 | B10 |
|     | A27 | B11 |
|     | A29 | B13 |
|     | A32 | B14 |
|     |     | B15 |
|     |     | B16 |
|     |     | B17 |
|     |     | B18 |
|     |     | B19 |
|     |     | B22 |
|     |     | B23 |

| Contenidos |     |
|------------|-----|
| Tema       |     |
| (*)        | (*) |
| (*)        | (*) |
| (*)        | (*) |
| (*)        | (*) |
| (*)        | (*) |
| (*)        | (*) |

| Planificación                                                   |                |                      |               |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|---------------|
|                                                                 | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
| Actividades introductorias                                      | 3              | 6                    | 9             |
| Estudio de casos/análisis de situaciones                        | 10             | 20                   | 30            |
| Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma        | 10             | 25                   | 35            |
| Debates                                                         | 5              | 7.5                  | 12.5          |
| Eventos docentes y/o divulgativos                               | 4              | 2                    | 6             |
| Metodologías integradas                                         | 13             | 32.5                 | 45.5          |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | 3              | 9                    | 12            |

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

| Metodologías                                             |             |
|----------------------------------------------------------|-------------|
|                                                          | Descripción |
| Actividades introductorias                               | (*)         |
| Estudio de casos/análisis de situaciones                 | (*)         |
| Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma | (*)         |
| Debates                                                  | (*)         |
| Eventos docentes y/o divulgativos                        | (*)         |
| Metodologías integradas                                  | (*)         |

| Atención personalizada                                          |             |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| Metodologías                                                    | Descripción |
| Estudio de casos/análisis de situaciones                        | (*)         |
| Metodologías integradas                                         | (*)         |
| Pruebas                                                         | Descripción |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. |             |

| Evaluación                                               |             |              |
|----------------------------------------------------------|-------------|--------------|
|                                                          | Descripción | Calificación |
| Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma | (*)         | 50           |
| Debates                                                  | (*)         | 10           |
| Metodologías integradas                                  | (*)         | 20           |

---

**Otros comentarios sobre la Evaluación**

---

(\*)

---

---

**Fuentes de información**

---

(\*)

---

---

**Recomendaciones**

---

**Asignaturas que continúan el temario**

---

Traducción editorial idioma 1: Inglés-Gallego/V01G230V01926

---

---

**Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

---

Antropología: Antropología de las prácticas de traducción e interpretación/V01G230V01209

Idioma 2, III: Inglés/V01G230V01305

Introducción a los ámbitos de especialización para la traducción y la interpretación y aspectos profesionales de la traducción/V01G230V01621

Traducción idioma 2, III: Inglés-Gallego/V01G230V01609

---

---

**Otros comentarios**

---

(\*)

---